

FRANCESCA MARTINO

Personal information

Date of birth: 09/09/1979

Place of birth: Tivoli

Marital status: unmarried

Address: via delle Piagge 8

City: Tivoli (RM)

Zip: 00019

Country: Italy

Nationality: Italian

Mobile: +39 328 0259701

E-mail: cassidian@yahoo.it

Work experience

since 2007

Freelance translator.

Main subjects:

- Software localization;
- IT;
- User manuals;
- Electronics;
- Entertainment;
- Music;
- Gaming (casual games, MMO, RPG);
- Gambling (betting, poker);
- Medicine / Medical devices / Pharmaceutical;
- Tourism & Travel;
- Aviation/Airlines;
- Food & drinks;
- Marketing;
- Philosophy.

2007

Reader of books written in English/German on behalf of the Italian literary agency Purple Press (www.purplepress.it).

Proofreader for the Italian online magazine *Scriptamament* (www.scriptamament.it).

Cooperation with AVIONEWS, a press agency specialised in military and civil aviation and located in Rome.

Writing and translation (EN<>IT) of press releases.

2004–2006

2-year cooperation with NDP S.a.s., a translation agency located in Villa Adriana (Rome).

Technical translations EN/DE>IT, proofreading, relationships with foreign clients. Fields: IT, software localisation, medical devices, case studies, pilot studies, economics, tourist guides, gambling, games, road safety, advertising.

2005

Cooperation with Mediastore S.r.l. (Tivoli).

Relationships with foreign suppliers.

2004

(June-July)

Period of training at Trelleborg Wheel Systems S.p.a's Communication and Marketing Division.

Press release, Web site proofreading, technical translation EN/DE>IT.

1998–2000

English teacher at “Regina Pacis”, San Vittorino (Rome), a private nursery school.

Editorial experience

2006

Author of the essay:

Il connessionismo e il problema dell'olismo cognitivo (Connectionism and the cognitive olism problem), in Massimo Marraffa & Francesco Ferretti (edited by), *L'architettura della mente. Saggi sulla teoria della modularità*, Abramo Editore, Catanzaro, 2006, pages 245~271.

2005

Proofreading:

Mario Morcellini, Valentina Martino, *Contro il declino dell'Università. Appunti e idee per una comunità che cambia*, Il Sole24Ore, Milano, 2005 [176 pages; mentioned on page IX].

Education	<p>2003 (July) Degree with honours (summa cum laude) at Università degli Studi di Roma “La Sapienza”.</p> <p>Degree title: <i>Il Problema dell’Olismo Cognitivo. Un Esame di Alcune Soluzioni.</i> (<i>The cognitive olism problem. Some solutions.</i>)</p> <p>Curriculum studiorum: Artificial intelligence, logic (classic, mathematics, no monotonic, with reference to AI applications), philosophy of mind, cognitive science, neural networks.</p> <p>1998 (June) General Certificate of Education at Scientific Lycée “Lazzaro Spallanzani” in Tivoli (60/60). Linguistic experimentation (English & German).</p>
Position required	<p>Freelance translator</p> <p>Fields: IT, software localisation, user manuals, entertainment, music, electronics, gaming/gambling, medicine, tourism & travel, food & drinks, marketing, philosophy.</p>
Language pairs	EN/DE > IT
Cat tools:	<p>Trados Freelance 7.0 Wordfast SldLite Passolo Idiom</p>

FIELDS: IT, software localisation, user manuals, entertainment, music, electronics, gaming/gambling, medicine, tourism & travel, food & drinks, marketing, philosophy..